



Avaria
Bottomaior 30
Sintra, Portugal
Tel. 293 13 30

4 de abril, 1976

Lieber Kamerad,

para allá y acá se pasó el año desde que nos vimos en ésta, me pones a los pies de Cecilia, los tuyos espero no sigan ahorcados por zapatos húmedos y tengas un calzador siempre a mano. Resumiendo, hace tiempo quería agradecerte me presentaras al viejo Meyer-Clason, es muy leal y mansueto, él a su vez me hizo presentaciones y gracias a todo eso he pasado la olla familiar desde hace siete meses y lo puedo hacer hasta agosto: bequita o comisión de recherche con la fundación gulbenkian, especie de unesco portuguesa (estrictamente portuguesa). Hago un trabajo, no me dirás, sobre las relaciones internacionales de Portugal después del 25 de abril, en verdad apasionante, como lo fue pasarse el año entero siguiendo de bastante cerca las transformaciones portuguesas, ya hablaremos de ello si hay ocasión. Supe, por una revista costarricense de la cual eres corresponsal, creo, que salió tu novela, arreglaste todo con Feltrinelli? Cuéntame detalles si te das unos minutos, y de tu vida allá y otras cosas. El verano pasado pasé por Suecia, Uppsala y Vadstena, valió ciertamente la pena, un trabajito de mes y medio muy bien remunerado en todos sentidos. Me preocupa si no hacer después de agosto. Tienes alguna sugerencia? Presumo que te han renovado la beca en Berlín: podrías decirme cuánto es el estipendio, y si peralta vivir con familia de dos niños y encima qué posibilidades hay de conseguirla? De partida la cuestión plazas supongo que ya es un problema. Ves a Víctor Marías (quien hizo un estudio excelente sobre la presentación fascista en la poesía de Ibáñez-valente?), y a Samuel Carvajal y otros, dos o tres del CERN? Ojalá pudieras pedirle a tu editor español que se enviara un ejemplar a complementary copy, y por lo menos, fuera de leerla con avidez, le haría una crónica en el Diario de Lisboa, donde tengo relaciones aún. Las otras fueron todas "afastadas" (Alejadas, sanadas) el 25 de noviembre. Resibiste esa revista increíble de Cristián Muneeus y su depto de estudios humanísticos, con un trozo llacudo, sí, "rewriting" de Ronald Kay; son verdaderos "manuscritos de la dictadura", de impresión carísima y contenido cero. De tu película he leído muy buenos comentarios en le monde diplomatique ya en Spiegel, tengo enorme interés en verla, creo que Meyer-Clason la traerá si es posible, ya tiene copias en otros idiomas? En cambio la de helvio noto parece resultó una calamidad, en le monde dijeron "il s'agit d'un mauvais film et d'une bataille perdue". Estoy leyendo con dificultad "la hora de los gansos" de Alegría, demasiado densa, quizá precipitada de factura. Dime si puedo servir de algo para edición portuguesa de tu libro, claro que Meyer-Clason es mejor para eso; en todo caso aquí habría un excelente traductor, escritor brasileño que pasó por el estadio, conoce muy bien nuestro chileno, Fernando Batinga de Mendonça. Me voy por tres días a Madrid a ver si hay algo, en noviembre pasado pasé por allá, unos días antes de que el pinochetón las estirara, se frustró mi curiosidad necrófila pero vi los augurios, también vi a pepeto donoso y a asuricio, quien me introdujo a varios maricones de interés.

Esto no lo para más. Quédate con un par de abrigos y ¡ojá! me encuentres.
¿Dijiste mucho Domingo en la discoteca que me diste en mayo 75?
Con afecto Antonio

Portugal [a] Antonio Skarmeta [manuscrito] Antonio Avaria.

Libros y documentos

AUTORÍA

Autor secundario:Skármeta, Antonio, 1940-

FORMATO

Manuscrito

DATOS DE PUBLICACIÓN

Portugal [a] Antonio Skarmeta [manuscrito] Antonio Avaria. 1 hoja ; 30 x 21 cm.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile